



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

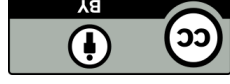
Castigo / 懲罰

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pieterse

Translated by: Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira (pt), dohliam (zh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



(imageless edition)

Level 2

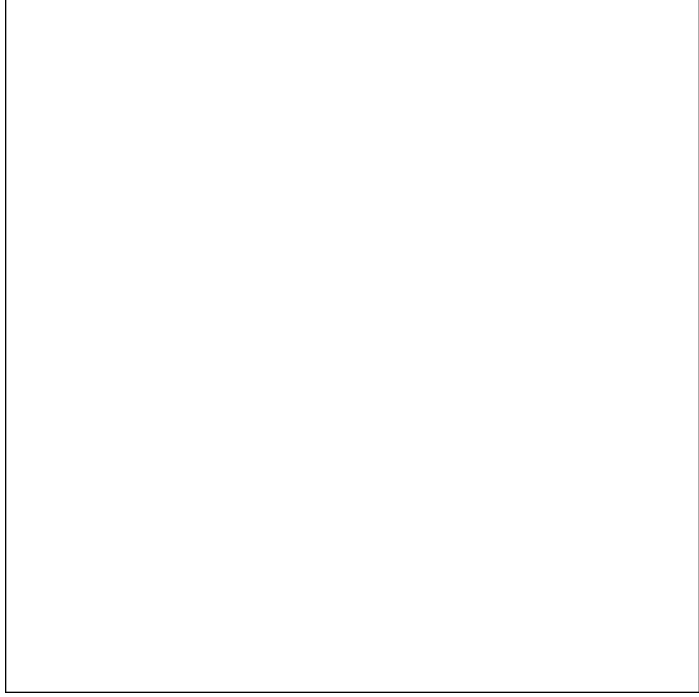
Portuguese / Chinese (Mandarin)

Freitas de Oliveira

Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla

Melany Pieterse

Adelheid Marie Bwire



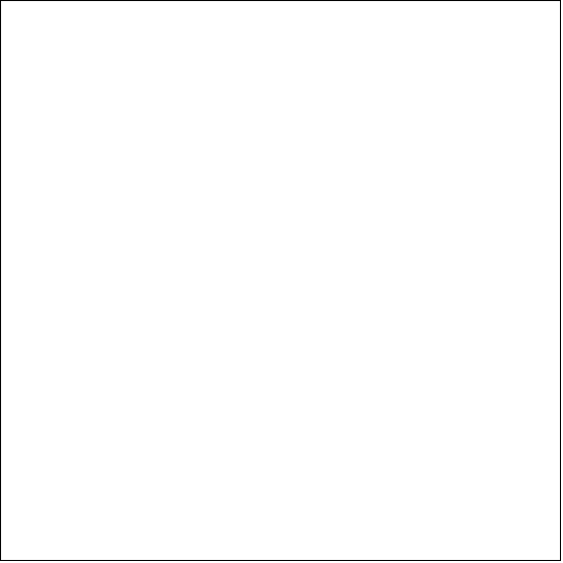
Castigo
懲罰



Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

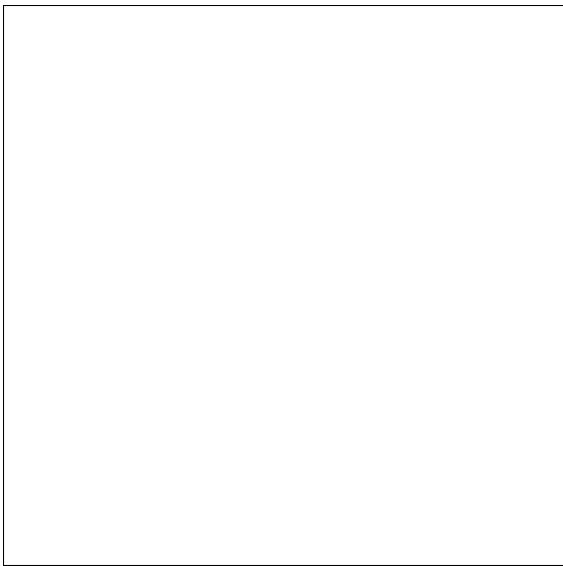
有一天，媽媽買了很多水果。



“Quando podemos comer alguma fruta?”
perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,”
disse a mãe.

...

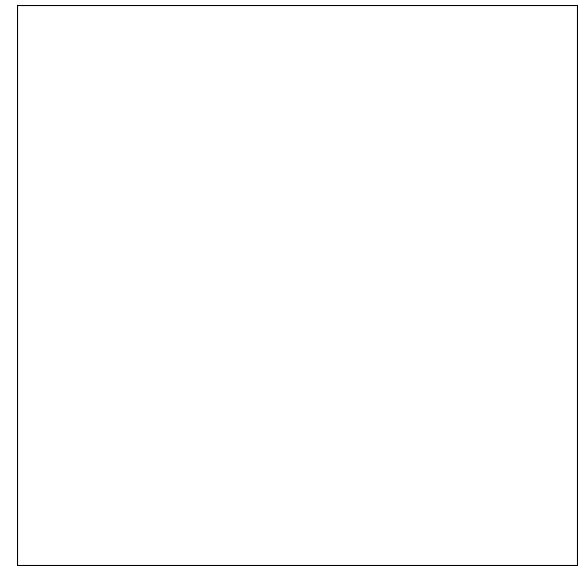
我們都問她：“什麼時候可以吃水果？”媽媽說：“等
今天晚上再吃。”



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

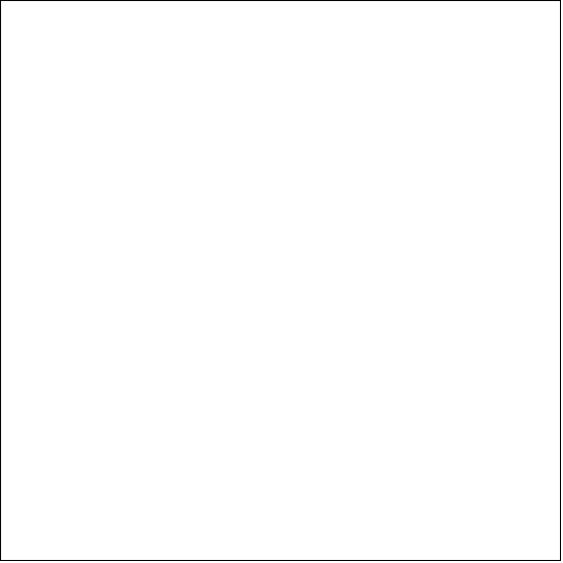
我哥哥拉希姆很貪吃，所有的水果都想嚐嚐。結果他吃了許多。



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

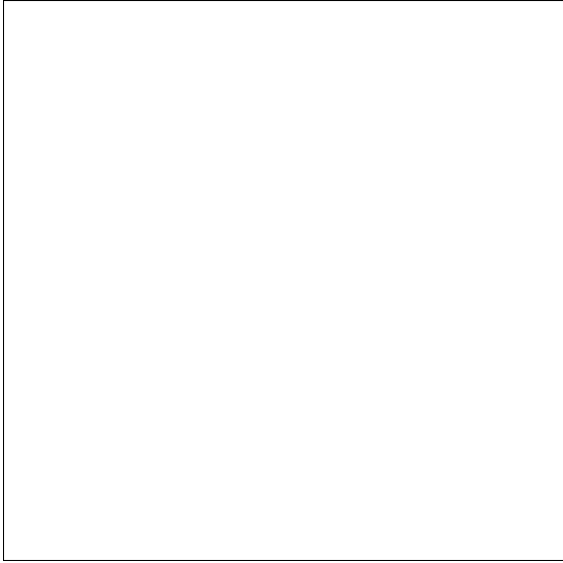
後來，拉希姆跟我們道歉說：“以後我再也不會貪吃了。”而我們這次都相信他！



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão
mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,”
disse eu.

...

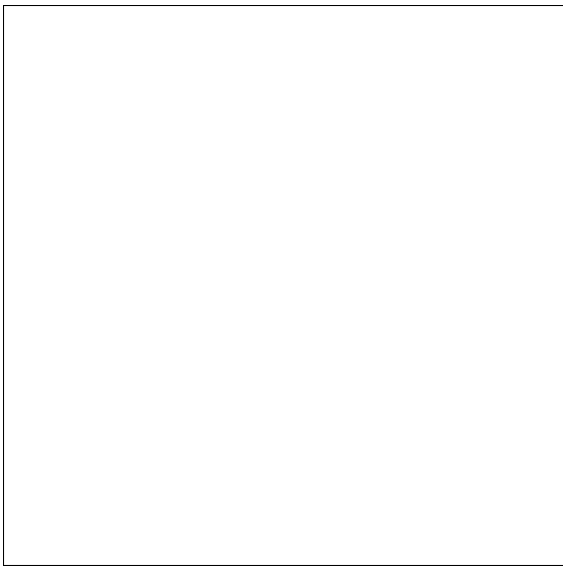
弟弟叫著說：“看看拉希姆做了什麼！”我跟著
說：“拉希姆很調皮很自私。”



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta
está castigando Rahimi!

...

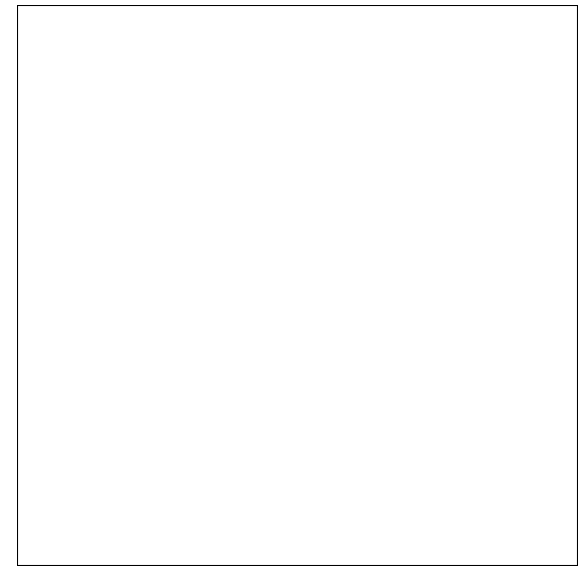
媽媽早料到會發生這樣的事情。拉希姆受到了水果
的懲罰！



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

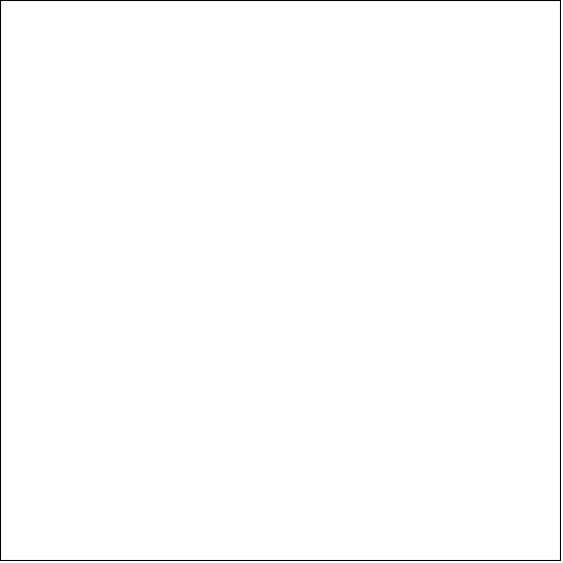
媽媽對拉希姆很生氣。



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

...

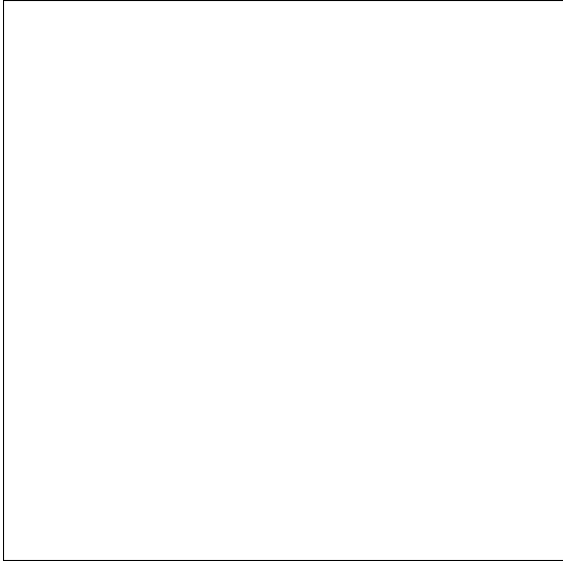
拉希姆小聲說：“我肚子很疼。”



Nós também ficamos zangados com o Rahim.
Mas o Rahim não se arrependeu.

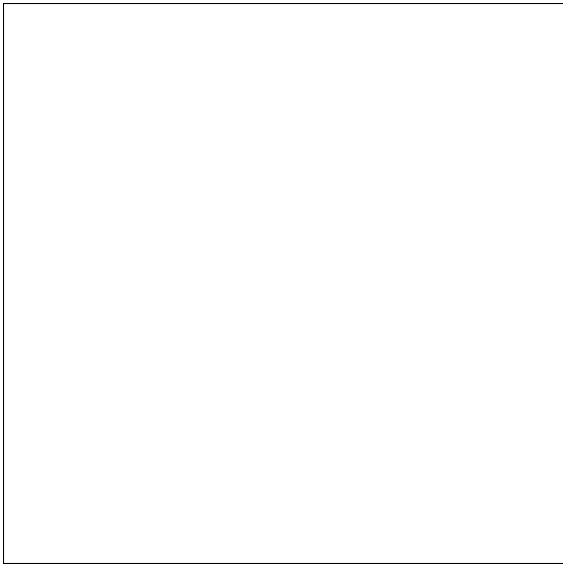
...

我們也對拉希姆很生氣。可是拉希姆並不感到慚愧。



O Rahim não está se sentindo muito bem.
...

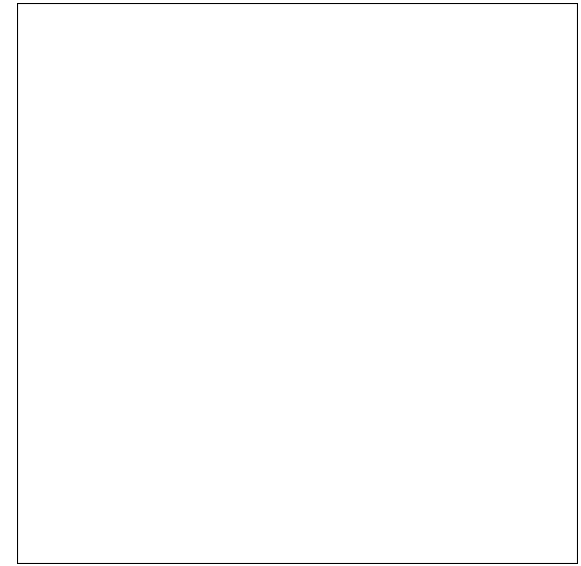
不久，拉希姆果然開始感到噁心起來。



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

小弟弟問：“拉希姆不是該罰了嗎？”



“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

媽媽警告說：“拉希姆，你很快就會後悔的。”